КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 29.7.2009
COM(2009) 395 окончателен

2009/0111 (CNS)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

(1) На 18 февруари 2002 г. Съветът реши да наложи ограничителни мерки по отношение на Зимбабве в отговор на тежките посегателства срещу правата на човека, включително посегателството срещу свободата на мнение, сдружаване и мирно събиране в тази страна (Обща позиция 2002/145/ОВППС). С оглед на продължаващите си опасения във връзка със ситуацията с правата на човека в Зимбабве Съветът прие Обща позиция 2004/161/ОВППС, за да разшири и измени ограничителните мерки по отношение на Зимбабве. Тези мерки бяха последно разширени посредством Обща позиция 2009/68/ОВППС от 26 януари 2009 г.

(2) Член 5, параграф 1 от Обща позиция 2004/161/ОВППС постановяваше, че замразяването на средства и икономически ресурси се прилага за „отделни членове на правителството на Зимбабве или на физически или юридически лица, образувания или органи, свързани с тях“, изброени в приложението към общата позиция. С Обща позиция 2008/632/ОВППС от 31 юли 2008 г. Съветът разшири този обхват, добавяйки „други физически или юридически лица, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве“.

(3) Регламент (ЕО) № 314/2004 относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве прилага ограничителните мерки, предвидени в Обща позиция 2004/161/ОВППС, дотолкова доколкото те попадат в обхвата на Договора за създаване на Европейската общност.

(4) Основната цел на настоящото предложение е да бъде приведен Регламент (ЕО) № 314/2004 в съответствие с изменената Обща позиция 2004/161/ОВППС.

(5) Решенията, взети по отношение на приложението към Обща позиция 2004/161/ОВППС, посочват отделните и специфични основания за изброяването на всяко физическо или юридическо лице, образувание или орган, включени в този списък. Процедурата, предложена за изменение на частта на приложение III към Регламент (ЕО) № 314/2004, която се отнася за физическите или юридическите лица, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве, и които не са свързани с управляващия режим в Зимбабве, следва да включва публикуването на известие за това как да се предоставя информация, за да могат изброените лица, образувания и органи да упражняват правото си на изслушване. След разглеждане на всяка информация, предоставена от изброено лице, образувание или орган, Комисията следва да вземе ново решение в съответствие с Регламент (ЕО) № 314/2004.

(6) За да обхване „други физически или юридически лица, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве“, правното основание на предложения регламент трябва да включва членове 60, 301 и 308 от Договора за ЕО. Съдът на Европейските общности постанови в решението си от 3 септември 2008 г. по съвместни дела C-402/05 P и C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi и Al Barakaat International Foundation с/у Съвета, че мерките по отношение на „трети държави“ по смисъла на членове 60 и 301 от Договора за ЕО включват замразяването на средства и

икономически ресурси на управниците на трета държава и на лицата и образуванията, свързани с тях или контролирани, пряко или непряко, от тях. Тези членове не осигуриха подходящо правно основание за замразяването на средства и икономически ресурси на лицата и образуванията, които не са свързани по този начин с управляващия режим на трета държава. Съдът прие обаче, че членове 60, 301 и 308 от Договора за ЕО представляват достатъчно правно основание за замразяването на средства и икономически ресурси на такива лица и образувания.

(7) Предлага се разпоредба, която да внесе яснота относно боравенето с класифицирана информация, която може да бъде предоставена в подкрепа на решенията, взети по отношение на приложението към Обща позиция 2004/161/ОВППС.

(8) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни защитава правото на личен живот по отношение на обработката на лични данни. Необходима е разпоредба, която да предостави яснота относно приложимите правила за обработката на лични данни на фигуриращите в списъка лица, и по-специално за обработката на данни, отнасящи се до закононарушения, наказателни присъди или мерки за сигурност съгласно Регламент (ЕО) № 314/2004.

(9) Настоящото предложение съдържа също някои изменения от технически характер като привеждане на дефиницията за средства и на член 13 относно юрисдикцията на Общността в съответствие със стандартната формулировка, посочена в Насоките относно прилагането и оценката на ограничителни мерки (санкции) в рамките на Общата външна политика и политика на сигурност на ЕС (Документ на Съвета 15114/05 от 2 декември 2005 г.).

2009/0111 (CNS)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА

за изменение на Регламент (ЕО) № 314/2004 на Съвета относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 60, 301 и 308 от него,

като взе предвид Обща позиция 2004/161/ОВППС от 19 февруари 2004 г. за подновяване на ограничителните мерки срещу Зимбабве[1], изменена с Обща позиция 2008/632/ОВППС от 31 юли 2008 г. за изменение на Обща позиция 2004/161/ОВППС за подновяване на ограничителните мерки срещу Зимбабве[2],

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент[3],

след като се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните,

като има предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 314/2004 от 19 февруари 2004 г. относно някои ограничителни мерки по отношение на Зимбабве[4] прилага няколко ограничителни мерки, предвидени с Обща позиция 2004/161/ОВППС, включително замразяването на средства и икономически ресурси на някои физически или юридически лица, образувания и органи. Необходимо е да се приведе обхватът на замразяването на средства и икономически ресурси на Регламент (ЕО) № 314/2004 в съответствие с Обща позиция 2004/161/ОВППС, изменена с Обща позиция 2008/632/ОВППС.

(2) Решенията, взети по отношение на приложението към Обща позиция 2004/161/ОВППС, посочват отделните и специфични основания за изброяването на всяко включено в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган. Преработената процедура за изменение на частта на приложение III към Регламент (ЕО) № 314/2004, която се отнася за физическите или юридическите лица, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве, и които не са свързани с

---

1 ОВ L 50, 20.2.2004 г., стр. 66.
2 ОВ L 205, 1.8.2008 г., стр. 53.
3 ОВ C , , стр. .
4 ОВ L 55, 24.2.2004 г., стр. 1.

управляващия режим в Зимбабве, следва да включва публикуването на известие за това как да се предоставя информация, за да могат изброените лица, образувания и органи да упражняват правото си на изслушване. След разглеждане на всяка предоставена информация Комисията следва да вземе ново решение в съответствие с Регламент (ЕО) № 314/2004.

(3) За да изпълни Обща позиция 2004/161/ОВППС, съгласно изменението ѝ, настоящият регламент следва да предвиди замразяването на средства и икономически ресурси на физически и юридически лица, образувания и органи, които не са свързани с управляващия режим в Зимбабве. С оглед на това правното основание на настоящия регламент следва да включва не само членове 60 и 301, но и член 308 от Договора за ЕО, в съответствие със съдебната практика на Съда.

(4) Следва да се предвиди разпоредба за работа с класифицирана информация, предоставена от Съвета или от държава.

(5) Настоящият регламент зачита основните права и спазва принципите, признати по-конкретно от Хартата за основните права на Европейския съюз[5], и особено правото на ефективно средство на правна защита и на справедлив съдебен процес, правото на собственост и правото на защита на личните данни. Настоящият регламент следва да се прилага съгласно тези права и принципи.

(6) Целта на Регламент (ЕО) № 314/2004 е да се прекратят тежките посегателства срещу правата на човека в Зимбабве чрез прилагане на ограничителни мерки спрямо правителството на Зимбабве, лицата, които носят основна отговорност, и лицата, които извършват такива посегателства. За да се създаде максимална правна сигурност в Общността, имената и другите съответни данни, отнасящи се до физически или юридически лица, образувания и органи, чиито средства и икономически ресурси следва да бъдат замразени съгласно Регламент (ЕО) № 314/2004, следва да станат обществено достояние. Обработката от страна на Комисията на съответните данни относно престъпленията, извършени от фигуриращите в списъка физически лица, както и наказателните присъди или мерките за сигурност, отнасящи се до тези лица, следва да бъде позволена при наличие на подходящи специфични защитни мерки.

(7) Всяка обработка на лични данни на физически лица съгласно настоящия регламент следва да съблюдава Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни[6] и Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни[7].

---

5 ОВ C 364, 18.12.2000 г., стр. 1.
6 ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.
7 ОВ L 281, 23.11.1995, стр. 31.

(8) Целесъобразно е да се приведат някои части на Регламент (ЕО) № 314/2004 в съответствие с по-скорошна формулировка за регламентите относно ограничителните мерки.

(9) Регламент (ЕО) № 314/2004 следва да бъде съответно изменен,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

С настоящото Регламент (ЕО) № 314/2004 се изменя, както следва:

(1) Член 1 се изменя, както следва:

а) Буква б) се заменя със следния текст:

„б) „средства“ означава финансови активи и ползи от всякакъв вид, включително, но не само:

i) пари в брой, чекове, парични искове, ордери, платежни нареждания и други платежни инструменти;

ii) депозити във финансови институции или други образувания, баланси по сметки, дългове и дългови облигации;

iii) публично и частно търгувани ценни книжа и дългови инструменти, включително акции и дялове, удостоверения за ценни книжа, облигации, записи на заповед, видове опции, необезпечени облигации и деривативни договори;

iv) лихви, дивиденти или други приходи или стойности, произтичащи или създадени от активи;

v) кредити, право на прихващане, обезпечения, обезпечения за добро изпълнение или други финансови задължения;

vi) акредитиви, товарителници, документи за продажба;

vii) документи, удостоверяващи участие във фондове или притежание на финансови ресурси;“

б) Буква д) се заменя със следния текст:

„д) „замразяване на икономически ресурси“ означава предотвратяване на тяхното използване за придобиване на средства, стоки или услуги по всякакъв начин, включително, но не само, чрез тяхната продажба, наем или ипотекиране.“

(2) Член 6 се заменя със следния текст:

„1. Всички средства и икономически ресурси, принадлежащи, собственост, във владение или контролирани от физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение III, се замразяват.

2. Не се предоставят, пряко или непряко, никакви средства или икономически ресурси на или в полза на физически или юридически лица, образувания или органи, изброени в приложение III.

3. Забранява се съзнателното и умишлено участие в дейности, чиято цел или резултат е пряко или косвено да се подпомогнат действията, посочени в параграфи 1 и 2.

4. Приложение III се състои от физически и юридически лица, образувания и органи, посочени от Съвета в съответствие с Обща позиция 2004/161/ОВППС съгласно нейното изменение. Приложение III включва част А, в която се изброяват членове на правителството на Зимбабве и физически или юридически лица, образувания или органи, свързани с който и да е от тях, и част Б, в която се изброяват други физически или юридически лица, образувания или органи, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в Зимбабве.

5. Забраната, установена в параграф 2, не поражда никаква отговорност за съответните физически или юридически лица или образувания, ако те не са знаели и не са имали основателна причина да предполагат, че действията им ще са в нарушение на тази забрана.“

(3) В член 7 се добавя следният параграф 3:

„3. Член 6, параграф 2 не възпрепятства финансовите или кредитните институции в Общността да превеждат суми по замразени сметки, когато те получат средства, прехвърлени от трети лица в сметката на посочено в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган, при условие че всякакви добавки към такива сметки също ще бъдат замразени. Финансовата или кредитната институция незабавно информира компетентните органи в държавите-членки, изброени в приложение II, за такива трансакции.“

(4) В член 11 настоящият текст става параграф 1 и се добавя следният параграф 2:

„2. Комисията публикува известие относно условията за предоставяне на информация във връзка с приложение III.“

(5) Създават се следните членове 11а, 11б и 11в:

„Член 11а

1. В случай че Съветът реши, в съответствие с Обща позиция 2004/161/ОВППС, да включи в списъка физическо или юридическо лице, образувание или орган, чиито дейности нарушават сериозно демокрацията, зачитането на правата на човека и правовата държава в

Зимбабве, и което не е свързано с управляващия режим в Зимбабве, Комисията незабавно взима временно решение относно изменението на част Б на приложение III.

2. Когато това решение бъде взето, Комисията незабавно публикува известие относно условията за предоставяне на информация във връзка с приложение III, предоставяйки на съответното лице, образувание или орган възможност да изрази своето мнение по въпроса.

3. След като разгледа всяка информация, предоставена от лицата, образуванията или органите, изброени в част Б на приложение III, Комисията взима окончателно решение.

Член 11б

1. Ако Съветът или държава предоставят класифицирана информация, Комисията третира тази информация съгласно Решение 2001/844/ЕО, ЕОВС, Евратом на Комисията[8] и, при необходимост, споразумението относно сигурността на класифицираната информация, сключено между Европейския съюз и държавата, предоставяща информацията.

2. Документите с ниво на класификация, съответстващо на „Свръхсекретно ЕС“, „Секретно ЕС“ или „Поверително ЕС“, не се предоставят без съгласието на първоизточника.

Член 11в

1. Комисията обработва личните данни, за да изпълнява своите задачи съгласно настоящия регламент. Тези задачи включват:

   а) подготвяне на изменения на приложение III към настоящия регламент;

   б) консолидиране на съдържанието на приложение III в електронния консолидиран списък на лица, групи и образувания, които са обект на финансови санкции от страна на ЕС, достъпен на уебсайта на Комисията[9];

   в) обработването на информация, отнасяща се до основанията за включване в списъка; и

   г) обработването на информация за въздействието на мерките от настоящия регламент, като стойността на замразените средства и информацията за разрешителните, предоставени от компетентните органи.

---

8 ОВ L 317, 3.12.2001 г., стр. 1.

9 http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

2. Приложение III включва само следната информация за фигуриращите в списъка физически лица:

   а) фамилно и собствено име, включително псевдоними и титли, ако има такива;

   б) дата и място на раждане;

   в) гражданство;

   г) номер на паспорт и на лична карта;

   д) данъчен номер и номер на социална осигуровка;

   е) пол;

   ж) адрес или друга информация за местонахождението;

   з) длъжност или професия;

   и) датата на посочването, упомената в член 7, параграф 2, буква б);

   й) основанията за включване в списъка, ако длъжността не е достатъчно основание за включване в списъка.

3. Приложение III може да включва също следните лични данни относно фигуриращите в списъка физически лица, ако такива данни са предоставени от Съвета и са необходими в конкретен случай единствено с цел да се докаже самоличността на въпросното физическо лице, което фигурира в списъка:

   а) фамилно и собствено име на бащата на физическото лице;

   б) фамилно и собствено име на майката на физическото лице.

Съответните физически лица се информират за използването на имената им в приложение III по същия начин, както фигуриращото в списъка физическо лице.

4. Комисията може да обработва съответните данни относно престъпленията, извършени от фигуриращите в списъка физически лица, и относно наказателните присъди или мерките за сигурност, отнасящи се до тези лица, само доколкото тази обработка е необходима за прегледа на становищата за основанията за включване в списъка, изразени от съответното физическо лице, при наличие на подходящи специфични защитни мерки. Такива данни не се правят публично достояние или обменят.

5. За целите на настоящия регламент фигуриращият в приложение II отдел на Комисията се определя за „контролиращ орган“ по смисъла на член 2, буква г) от Регламент (ЕО) № 45/2001, за да се гарантира, че съответните

физически лица могат да упражняват правата си съгласно Регламент (ЕО) № 45/2001.“

(6) Член 13 се заменя със следния текст:

„Член 13

Настоящият регламент се прилага:

а) в рамките на територията на Общността, включително нейното въздушно пространство;

б) на борда на всяко въздухоплавателно средство или плавателен съд под юрисдикцията на държава-членка;

в) за всяко физическо лице, намиращо се на или извън територията на Общността, което е гражданин на държава-членка;

г) за всяко юридическо лице, образувание или орган, който е регистриран или учреден съгласно законите на държава-членка;

д) за всяко юридическо лице, образувание или орган по отношение на всяка стопанска дейност, извършвана изцяло или частично в рамките на Общността.“

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на третия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Председател […]